

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Lundi, 1^{er} octobre 1906.

N^o 60.

Montag, 1. Oktober 1906.

Loi du 11 août 1906, accordant la naturalisation à M. Frédéric-André-Wunibald Esslen, rédacteur de journal à Grevenmacher.

Nous GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 20 juillet 1906, et celle du Conseil d'Etat du 23 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Frédéric-André-Wunibald Esslen, rédacteur de journal, demeurant à Grevenmacher, né à Tièves (Prusse), le 25 novembre 1880.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Saint-Blasien, le 11 août 1906.

GUILLAUME

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation accordée par la loi publiée

Gesetz vom 11 August 1906, wodurch dem Hrn. Friedrich Andreas Wunibald Esslen, Redacteur zu Grevenmacher, die Naturalisation verliehen wird.

Wir **Wilhelm**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 20. Juli 1906 und derjenigen des Staatsrathes vom 23. dess. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Einziger Artikel. Dem Hrn. Friedrich Andreas Wunibald Esslen, Redacteur zu Grevenmacher, geboren zu Trier (Preußen), am 25. November 1880, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Sankt Blasien, den 11. August 1906.

Wilhelm.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Friedrich

ci-dessus a été acceptée le 17 septembre 1906, par M. Frédéric-André-Wunibald Esslen, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la ville de Grevenmacher, et dont un extrait a été déposé à la Division de la justice.

Luxembourg, le 22 septembre 1906.

Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

Loi du 11 août 1906, accordant la naturalisation à M. Jean Tasch, cultivateur à Breidweiler.

Nous GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 20 juillet 1906 et celle du Conseil d'Etat du 23 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Jean Tasch, cultivateur, demeurant à Breidweiler, né à Sermelingerhof (commune de Kerlingen) Sarrelouis, Prusse, le 10 mars 1877.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Saint-Blasien, le 11 août 1906.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

GUILLAUME.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation accordée par la loi publiée

Andreas Wunibald Esslen verliehene Naturalisation ist von diesem am 17. September 1906 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Stadt Grevenmacher aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Justizabtheilung hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 22 September 1906

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Gesetz vom 11. August 1906, wodurch dem Hrn. Johann Tasch, Ackerer zu Breidweiler, die Naturalisation verliehen wird.

Wir Wilhelm, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 20. Juli 1906 und derjenigen des Staatsrathes vom 23. dess. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird

Haben verordnet und verordnen :

Einziger Artikel. Dem Hrn. Johann Tasch, Ackerer wohnhaft zu Breidweiler geboren zu Sermelingerhof (Gemeinde Kerlingen), Saarlouis, Preußen, am 10. März 1877, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingedruckt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Sankt Blasien, den 11. August 1906.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Wilhelm.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Johann

ci-dessus a été acceptée le 13 septembre 1906 par M. Jean *Tasch*, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune de Consdorf et dont un extrait a été déposé à la Division de la justice.

Luxembourg, le 25 septembre 1906.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN.

*Loi du 11 août 1906, accordant la naturalisation
à M. Meyer Bonem, commerçant à Differdange.*

Nous GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc.; etc., etc.;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 20 juillet 1906 et celle du Conseil d'État du 23 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Meyer *Bonem*, commerçant, demeurant à Differdange, né à Coenen (Trèves), le 29 avril 1872.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Saint-Blasien, le 11 août 1906.

GUILLAUME.
*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,*
EYSCHEN.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848)
La naturalisation accordée par la loi publiée

Tasch, Minister zu Differdange
lisation ist von diesem am 13. September 1906 angenommen worden wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Consdorf aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Justizabtheilung hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 25. September 1906.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E y s c h e n.

Gesetz vom 11. August 1906, wodurch dem Hrn. Meyer Bonem, Handelsmann zu Differdingen, die Naturalisation verliehen wird.

Wir **Wilhelm**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenversammlung vom 20. Juli 1906, und derjenigen des Staatsrathes vom 23. dess. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

Einziger Artikel. Dem Hrn. Meyer *Bonem*, Handelsmann, wohnhaft zu Differdingen, geboren zu Coenen (Trier), am 29. April 1872, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Mémorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Sankt Blasien, den 11. August 1906.

Wilhelm.
Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)
Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Meyer

... a été acceptée le 24 septembre 1906 par M. Meyer Bonem, ainsi que cela résulte l'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune de Differdange et dont un extrait a été déposé à la Division de la justice.

Luxembourg, le 1^{er} octobre 1906.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

Loi du 11 août 1906, accordant la naturalisation à M. Abraham Kahn, commerçant à Ettelbruck.

Nous GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 20 juillet 1906, et celle du Conseil d'État du 23 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Abraham Kahn, commerçant, demeurant à Ettelbruck, né à Schweich (cercle de Trèves) Prusse, le 25 avril 1869.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Saint-Blasien, le 11 août 1906.

GUILLAUME.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation accordée par la loi publiée

Bonem verleihe Naturalisation ist von diesem am 24. September 1906 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Differdingen aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Justizabtheilung hinterlegt ist, hervorgeht.

Luzemburg, den 1. Oktober 1906.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Gesetz vom 11. August 1906, wodurch dem Hrn. Abraham Kahn, Handelsmann zu Ettelbruck, die Naturalisation verliehen wird

Wir Wilhelm, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau, etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 20. Juli 1906 und derjenigen des Staatsrathes vom 23. des. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Einziger Artikel. Dem Hrn. Abraham Kahn, Handelsmann, wohnhaft zu Ettelbruck, geboren zu Schweich (Kreis Trier, Preußen), am 25. April 1869, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Mémorial“ eingedruckt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Saint Blasien, den 11 August 1906

Wilhelm.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen

Datum der Annahme.

(Art. 8. des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Abraham

ci-dessus a été acceptée le 25 septembre 1906 par M. Abraham Kahn, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune d'Ettelbruck, et dont un extrait a été déposé à la Division de la justice.

Luxembourg, le 1^{er} octobre 1906.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Service sanitaire.

Les personnes ci-après désignées sont autorisées à exercer comme sages-femmes dans le Grand-Duché, à savoir :

- 1^o Louise Molitor d'Ettelbruck ;
- 2^o Virginie Flammig de Beidweiler ;
- 3^o Elise Wengler de Rosport, et
- 4^o Catherine Wolff d'Eich.

Luxembourg, le 24 septembre 1906.

*Le Directeur général des travaux publics,
Ch. DE WABA.*

Avis. — Règlement communal.

En séance du 11 septembre 1906, le conseil communal de Grevenmacher a arrêté un règlement décrétant le ban de vendange pour 1906. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 22 septembre 1906.

*Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.*

Avis. — Associations syndicales.

Conformément à l'art. 2 de la loi du 27 mars 1900, les sociétés ci-après ont déposé au secrétariat de la commune où se trouve établi leur siège social, l'un des doubles de l'acte d'association sous seing privé, ainsi qu'une liste indiquant les noms, professions et domicile des administrateurs et de tous les associés, à savoir :

Kahn vermag am 25. September 1906 aufgenommen zu werden aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Ettelbrück aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Justizabtheilung hinterlegt ist, hervorgeht.

Luzeuburg, den 1. Oktober 1906.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.*

Bekanntmachung. — Sanitätswesen.

Nachbenannte Personen sind ermächtigt, die Hebammenpraxis im Großherzogthum auszuüben, nämlich :

1. Louise Molitor aus Ettelbrück ;
2. Virginie Flammig aus Beidweiler ;
3. Elise Wengler aus Rosport, und
4. Katharina Wolff aus Eich.

Luzeuburg, den 24. September 1906.

*Der General-Director der öffentlichen Arbeiten,
Ch. de Waba.*

Bekanntmachung. — Gemeindeglement.

In seiner Sitzung vom 14. September 1906 hat der Gemeinderath von Grevenmacher ein Reglement erlassen, betreffend die Sperre der Weinberge für das Jahr 1906. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luzeuburg, den 22. September 1906.

*Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.*

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaften.

In Gemäßheit des Art. 2 des Gesetzes vom 27. März 1900 haben nachstehende Genossenschaften auf dem Secretariate der Gemeinde, in welcher sich ihr Sitz befindet, ein Duplikat der einregistrierten Privaturkunde u. h. t. einem Verzeichnisse, welches Namen, Stand und Wohnort der Verwaltungsräte, sowie sämtlicher Mitglieder enthält, hinterlegt :

1^o Sociétés locales agricoles de Dorscheid, Hachville, Heiderscheidfond, Schieren ;
2^o Société de laiterie de Gœsdorf.

Luxembourg, le 25 septembre 1906.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN.

Avis. — Jury d'examen.

Le jury d'examen pour le droit se réunira en session ordinaire du 13 octobre au 19 décembre prochain, dans une des salles du Palais de justice à Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen de MM. *Norb. Duren* de Luxembourg, *Henri François* de Diekirch, *Eugène Kayser* de Tétange, *Robert Metz* d'Esch s/S., *Val. Muller* de Luxembourg, *Maur. Neuman* de Luxembourg, *Alph. Neyens* de Consdorf, *J.-P. Schmit* d'Everlange, *Conrad Stumper* d'Esch s/A., *Ed. Weitzel* de Luxembourg, récipiendaires pour la candidature en droit ; *Gaston Diederich* de Luxembourg, *Norb. Dumont* de Diekirch, *Fréd. Gillissen* de Luxembourg, *Alph. Greisch* d'Esch s/A., et *Jean Maiso* de Bissen, récipiendaires pour le premier doctorat en droit ; *Jean Bech* de Diekirch, *Ed. Ferrant* de Luxembourg, *Eug. Forman* de Luxembourg, *Ed. Jaquis* d'Arsdorf, *Hubert Loutsch* de Mondercange, *François Mongenast* d'Ettelbruck, *Marcel Noppeney* de Luxembourg, *Victor de Roebé* de Luxembourg, *Léon Schuack* de Luxembourg, *Jos. Thorn* de Luxembourg, et *Camille Werling* de Luxembourg, récipiendaires pour le second doctorat en droit.

L'examen écrit est fixé au samedi, 13 octobre prochain, pour la candidature et le premier doctorat, et au samedi, 1^{er} décembre prochain, pour le second doctorat, chaque fois de 9 heures du matin à midi et de 3 1/2 à 6 1/2 heures du soir.

Les examens oraux auront lieu comme suit, chaque fois à 3 heures de relevée : pour *M. Duren*, le lundi, 13 octobre ; pour *M. François*, le mardi, 16 octobre ; pour *M. Kayser*, le mercredi, 17 octobre, pour *M. Metz*, le samedi, 20 octobre ;

1^o die landwirtschaftlichen Lokalvereine von Dorscheid, Hëlzingen, Heiderscheidergrund, Schieren ;
2^o Wolkereigenossenschaft von Gœsdorf

Luxemburg, den 25. September 1906.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,*
E y s c h e n.

Bekanntmachung — Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für das Rechtsstudium wird in ordentlicher Sitzung vom 13. Oktober auf den 19. Dezember k., in einem der Säle des Justizpalastes zu Luxemburg zusammentreten, behufs Prüfung der *H. Norbert Düren* aus Luxemburg, *Heinrich François* aus Diekirch, *Eugen Kayser* aus Tetingen, *Robert Metz* aus Esch a. d. M., *Valentin Müller* aus Luxemburg, *Moritz Neuman* aus Luxemburg, *Alph. Neyens* aus Consdorf, *J. P. Schmit* aus Everlingen, *Conrad Stumper* aus Esch a. d. M., *Eduard Weizel* aus Luxemburg, Recipienden für die Candidatur der Rechte ; *Gaston Diederich* aus Luxemburg, *Norbert Dumont* aus Diekirch, *Friedrich Gillissen* aus Luxemburg, *Alph. Greisch* aus Esch a. d. S. und *Joh. Marso* aus Bissen, Recipienden für das erste Doktorats-examen ; *Joh. Bech* aus Diekirch, *Ed. Ferrant* aus Luxemburg, *Eugen Forman* aus Luxemburg, *Ed. Jaquis* aus Arsdorf, *Hubert Loutsch* aus Monnerich, *Franz Mongenast* aus Ettelbruck, *Marcel Noppeney*, *Victor de Roebé*, *Leo Schuack*, *Jos. Thorn* und *C. Werling* aus Luxemburg, Recipienden für das zweite Doktorat,

Die schriftlichen Prüfungen sind festgesetzt : für die Candidatur und das erste Doktorat auf Samstag, 13. Oktober, und für das zweite Doktorat auf Samstag, den 1. Dezember k., jedesmal von 9 Uhr Morgens bis Mittag und von 3 1/2 bis 6 1/2 Uhr Nachmittags.

Die mündlichen Prüfungen finden statt wie folgt, jedesmal um 3 Uhr Nachmittags, für *H. Düren*, am Montag, 15. Oktober ; *François*, Dienstag, 16. Oktober ; *Kayser*, Mittwoch, 17. Oktober ; *Metz*, Samstag, 20. Oktober ; *Müller*,

pour M. Muller, le lundi, 22 octobre ; pour M. Neuman, le mardi, 23 octobre ; pour M. Neyens, le mercredi, 24 octobre ; pour M. Schmit, le samedi, 27 octobre ; pour M. Stumper, le lundi, 29 octobre ; pour M. Weitzel, le mardi, 30 octobre ; pour M. Diederich, le lundi, 5 novembre ; pour M. Dumont, le mercredi, 7 novembre ; pour M. Gillissen, le samedi, 10 novembre ; pour M. Greisch, le lundi, 12 novembre ; pour M. Marso, le mardi, 13 novembre ; pour M. Bech, le lundi, 3 décembre ; pour M. Ferrant, le mardi, 4 décembre ; pour M. Forman, le mercredi, 5 décembre ; pour M. Jaques, le samedi, 8 décembre ; pour M. Loutsch, le lundi, 10 décembre ; pour M. Mongenast, le mardi, 11 décembre ; pour M. Noppeney, le mercredi, 12 décembre ; pour M. de Roebé, le samedi, 15 décembre ; pour M. Schaack, le lundi, 17 décembre ; pour M. Thorn, le mardi, 18 décembre ; pour M. Werling, le mercredi, 19 décembre.

Le jury d'examen se composera :

A. Pour la candidature : de MM. Victor Thorn, procureur général d'Etat, président ; Camille Velter, procureur d'Etat à Luxembourg ; Charles Larue, conseiller à la Cour supérieure de justice ; Adolphe Schmit, avocat-avoué à Luxembourg, membres, et Paul Uveling, président du tribunal d'arrondissement, membre-secrétaire.

B. Pour le premier doctorat : de MM. Thorn, procureur général d'Etat, président ; Mathias Glaesener et Charles Larue, conseillers à la Cour supérieure de justice ; Adolphe Schmit, avocat-avoué, membres, et Cam. Velter, procureur d'Etat à Luxembourg, membre-secrétaire.

C. Pour le second doctorat : de MM. Paul Uveling, président du tribunal d'arrondissement à Luxembourg, président ; Math. Glaesener et Charles Larue, conseillers à la Cour supérieure de justice ; Théodore Risch, avocat-avoué à Luxembourg, membres, et Camille Velter, procureur d'Etat, membre-secrétaire.

Luxembourg, le 28 septembre 1906.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

~~Montag, 24 Oktober~~; Neuman, Dienstag, 23 Oktober; ~~Neyens, Mittwoch, 24 Oktober~~; Schmit, Samstag, 27. Oktober; ~~Stumper, Sonntag, 28. Oktober~~; Montag, 29. Oktober; Weigel, Dienstag, 30. Oktober; Diederich, Montag, 5 November; Dumont, Mittwoch, 7. November; Gillissen, Samstag, 10. November; Greisch, Montag, 12. November; Marso, Dienstag, 13. November; Bech, Montag, 3. Dezember; Ferrant, Dienstag, 4. Dezember; Forman, Mittwoch, 5. Dezember; Jaques, Samstag, 8. Dezember; Loutsch, Montag, 10. Dezember; Mongenast, Dienstag, 11. Dezember; Noppeney, Mittwoch, 12. Dezember; de Roebé, Samstag, 15. Dezember; Schaack, Montag, 17. Dezember; Thorn, Dienstag, 18. Dezember; Werling, Mittwoch, 19. Dezember.

Die Prüfungsjury ist zusammengesetzt wie folgt:

A. Für die Candidatur : aus den H. H. Viktor Thorn, Ober-Staatsanwalt, Präsident ; C. Velter, Staatsanwalt zu Luxemburg ; Karl Larue, Obergerichtsrath ; Ad. Schmit, Advokat-Anwalt zu Luxemburg, Mitglieder, und Paul Uveling, Präsident des Bezirksgerichtes zu Luxemburg, Mitglied Sekretär.

B. Für das erste Doktorat : aus den H. H. Viktor Thorn, Ober-Staatsanwalt, Präsident ; Math. Glaesener und Karl Larue, Obergerichtsräthe ; Ad. Schmit, Advokat-Anwalt zu Luxemburg, Mitglieder, und C. Velter, Staatsanwalt zu Luxemburg, Mitglied-Sekretär.

C. Für das zweite Doktorat : aus den H. H. P. Uveling, Präsident des Bezirksgerichtes zu Luxemburg, Präsident ; Math. Glaesener und Karl Larue, Obergerichtsräthe ; Th. Risch, Advokat-Anwalt zu Luxemburg, Mitglieder, und C. Velter, Staatsanwalt, Mitglied-Sekretär.

Luxembourg, den 28. September 1906.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

~~Le jury d'examen~~

Le jury d'examen pour la philosophie et les lettres, composé de MM. Gredt, directeur honoraire de l'Athénée, président; Henrion, conseiller de Gouvernement; Zahn, directeur du gymnase de l'Athénée; Tibesar, professeur au gymnase de l'Athénée, membres, et Sevenig, professeur au gymnase de Diekirch, membre-secrétaire, se réunira en session ordinaire du 13 octobre au 7 novembre prochain, dans une des salles de l'Athénée, à l'effet de procéder à l'examen de MM. Ferd. Crocius de Remich, Paul Dumont de Diekirch, Ed. Eichhorn de Mersch, Em. Faber de Bettembourg, Mich. Gehrend de Hautcharage, Alf. Geib de Luxembourg, Jules Hamelius de Luxembourg, Victor Heuertz de Hespérange, Frédéric Jacques d'Eich, Théophile Jacques d'Arsdorf, Joseph Knaff de Wiltz, Alf. Lacroix de Luxembourg, Robert Leibfried de Schrondweiler, Nic. Martin de Schweich, Ch. Mersch de Luxembourg, Ferd. Metzler d'Esch s/Alz., H. Nocké de Luxembourg, Jul. Olinger de Wiltz, Alf. Philippe de Luxembourg, Pierre Prum de Clervaux, James Risch de Capellen, Alf. Schmit de Wiltz, Hub. Stumper de Grevenmacher, Joseph Thilges de Luxembourg, Paul Welter de Hollerich, récipiendaires pour la candidature en philosophie et lettres, préparatoire à l'étude du droit; Jos. Hansen de Mamer, Paul Medinger de Luxembourg, récipiendaires pour la candidature en philosophie et lettres, préparatoire au doctorat en philosophie et lettres; Ch. Becker de Rambrouch, Jean-Pierre Kremer de Mamer et Em. Schröder de Redange s/Att., récipiendaires pour le doctorat en philosophie et lettres.

L'examen écrit aura lieu pour tous les récipiendaires le samedi, 13 octobre, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures du soir.

Les examens oraux sont fixés comme suit: pour M. Crocius, le lundi, 15 octobre, à 3 heures; pour M. Dumont, le même jour, à 5

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für die Philosophie und die Philologie, bestehend aus den H. Gredt, Ehren-Direktor des Athenaeums, Präsident; Henrion, Regierungsrath; Zahn, Direktor, und Tibesar, Professor am Gymnasium des Athenaeums, Mitglieder, und Sevenig, Professor am Gymnasium zu Dietrich, Mitglied-Sekretär, wird in ordentlicher Sitzung vom 13. Oktober auf den 7. November t., in einem der Sale des Athenaeums zu Luxemburg zusammenzutreten, behufs Prüfung der H. Ferdinand Crocius aus Remich, Paul Dumont aus Dietrich, Eduard Eichhorn aus Mersch, Emil Faber aus Bettembourg, Michel Gehrend aus Oberkerschen, Alfred Geib und Julius Hamelius aus Luxemburg, Viktor Heuertz aus Hesperingen, Friedrich Jacques aus Eich, Theophil Jacques aus Arsdorf, Jos. Knaff aus Wiltz, Alfred Lacroix aus Luxemburg, Robert Leibfried aus Schrondweiler, Nic. Martin aus Schweich, Karl Mersch aus Luxemburg, Ferd. Metzler aus Esch a. d. Alz., Julius Olinger aus Luxemburg, Albert Philippe aus Luxemburg, Pierre Prum aus Clervaux, James Risch aus Capellen, Alfred Schmit aus Wiltz, Hubert Stumper aus Grevenmacher, Jos. Thilges aus Luxemburg, Paul Welter aus Hollerich, Rezipienden für die Candidatur der Philosophie und Philologie als Vorbereitung auf das Rechtsstudium; Jos. Hansen aus Mamer und Paul Medinger aus Luxemburg, Rezipienden für die Candidatur der Philosophie und Philologie als Vorbereitung auf das Doctorat; Karl Becker aus Rambrouch, J. P. Kremer aus Mamer und Emil Schröder aus Medingen a. d. Ultert, Rezipienden für das Doctorat der Philosophie und Philologie.

Die schriftliche Prüfung ist festgesetzt für alle Rezipienden auf Samstag, den 13. Oktober, von 9 Uhr Morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr Nachmittags.

Die mündlichen Prüfungen finden statt für die H. Crocius, am Montag, den 15. Oktober, um 3 Uhr; Dumont, am selben Tage, um 5

heures; pour M. *Eichhorn*, le mardi, 16 octobre, à 5 heures; pour M. *Faber*, le même jour, à 5 heures; pour M. *Gehrend*, le mercredi, 17 octobre, à 3 heures; pour M. *Geib*, le même jour, à 5 heures; pour M. *Hamélius*, le jeudi, 18 octobre, à 3 heures; pour M. *Heuertz*, le même jour, à 5 heures; pour M. *Fréd. Jacques*, le vendredi, 19 octobre, à 3 heures; pour M. *Théoph. Jaques*, le même jour à 5 heures; pour M. *Knaff*, le samedi, 20 octobre, à 3 heures; pour M. *Ferrix*, le même jour, à 5 heures; pour M. *Leffried*, le lundi, 22 octobre, à 3 heures; pour M. *Martin*, le même jour, à 5 heures; pour M. *Mersch*, le mardi, 23 octobre, à 3 heures; pour M. *Metzler*, le même jour, à 5 heures; pour M. *Nocké*, le mercredi, 24 octobre, à 3 heures; pour M. *Olinger*, le même jour, à 5 heures; pour M. *Philippe*, le jeudi, 25 octobre, à 3 heures; pour M. *Prum*, le même jour, à 5 heures; pour M. *Risch*, le vendredi, 26 octobre, à 3 heures; pour M. *Schmit*, le même jour, à 5 heures; pour M. *Stumper*, le samedi, 27 octobre, à 3 heures; pour M. *Thilges*, le même jour, à 5 heures; pour M. *Welter*, le lundi, 29 octobre, à 3 heures; pour M. *Hansen*, le mardi, 30 octobre, à 4 heures; pour M. *Medinger*, le mercredi, 31 octobre, à 4 heures; pour M. *Kremer*, le lundi, 5 novembre, à 4 heures; pour M. *Schraeder*, le mercredi, 7 novembre, à 4 heures.

Luxembourg, le 28 septembre 1906.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Jury d'examen.

Le jury d'examen pour la médecine vétérinaire, composé de MM. les médecins vétérinaires *Wolff* de Dickirch, président, *Neyen* de Remich, *Bourg* de Mersch, *Félix Hoffmann* d'Esch s/Alz., membres, et *J. Diederich* de Luxembourg, membre-secrétaire, se réunira en session ordinaire, du 10 au 18 octobre prochain, au local de la Commission d'agriculture à Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen

Uhr; *Eichhorn*, Dienstag, den 16. Oktober, um 3 Uhr; *Faber*, am selben Tage, um 5 Uhr; *Gehrend*, Mittwoch, den 17. Oktober, um 3 Uhr; *Geib*, am selben Tage, um 5 Uhr; *Hamelius*, Donnerstag, den 18. Oktober, um 3 Uhr; *Heuertz*, am selben Tage, um 5 Uhr; *Fried. Jacques*, Freitag, den 19. Oktober, um 3 Uhr; *Theoph. Jaques*, am selben Tage, um 5 Uhr; *Knaff*, Samstag, den 20. Oktober, um 3 Uhr; *Lacroix*, am selben Tage, um 5 Uhr; *Leiffried*, Montag, den 22. Oktober, um 3 Uhr; *Martin*, am selben Tage, um 5 Uhr; *Mersch*, Dienstag, den 23. Oktober, um 3 Uhr; *Metzler*, am selben Tage, um 5 Uhr; *Nocké*, Mittwoch, den 24. Oktober, um 3 Uhr; *Olinger*, am selben Tage, um 5 Uhr; *Philippe*, Donnerstag, den 25. Oktober, um 3 Uhr; *Prum*, am selben Tage, um 5 Uhr; *Risch*, Freitag, den 26. Oktober, um 3 Uhr; *Schmit*, am selben Tage, um 5 Uhr; *Stumper*, Samstag, den 27. Oktober, um 3 Uhr; *Thilges*, am selben Tage, um 5 Uhr; *Welter*, Montag, den 29. Oktober, um 3 Uhr; *Hansen*, Dienstag, den 30. Oktober, um 4 Uhr; *Medinger*, Mittwoch, den 31. Oktober, um 4 Uhr; *Becker*, Montag, den 5. November, um 4 Uhr; *Kremer*, Dienstag, den 6. November, um 4 Uhr; *Schröder*, Mittwoch, den 7. November, um 4 Uhr.

Luxemburg, den 28. September 1906.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für die Thierarzneikunde, bestehend aus den H. Thierärzten *Wolff* zu Dickirch, Präsident; *Neyen* zu Remich; *Bourg* zu Mersch, *Felix Hoffmann* zu Esch a. d. Alz., Mitglieder, und *J. Diederich* zu Luxemburg, Mitglied-Sekretär, wird in ordentlicher Sitzung vom 10. auf den 18. Oktober k. im Lokale der Ackerbaukommission zu Luxemburg zusammentreten, behufs Prüfung der H. Joh. Scholer aus

de MM. Jean Scholer de Götzingen, récipiendaire pour la candidature en médecine vétérinaire; Émile Moutrier de Luxembourg et Phil. Simon de Roodt (Redange), récipiendaires pour le grade de médecin vétérinaire.

Les examens auront lieu dans l'ordre suivant:

A. Examen écrit pour la candidature, le mercredi, 10 octobre, et pour le grade de médecin vétérinaire, le samedi, 13 octobre, chaque fois de 9¹/₂ du matin à 12¹/₂ et de 2¹/₂ à 5¹/₂ heures de l'après-midi.

B. Examens oraux: pour M. Scholer, le jeudi, 11 octobre; pour M. Moutrier, le lundi, 15 octobre; pour M. Simon, le mardi, 16 octobre, chaque fois à 3 heures de l'après-midi.

C. Examen pratique de MM. Moutrier et Simon, le jeudi, 18 octobre, à 9¹/₂ heures du matin.

Luxembourg, le 28 septembre 1906.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST

Avis. — Jury d'examen.

Le jury d'examen pour la collation des grades en sciences naturelles, composé de MM. Aug. Müllendorff, directeur honoraire du gymnase de Diekirch, président; Dr Grechen, médecin à Luxembourg; Em. d'Huart, professeur à l'école industrielle et commerciale de l'Athénée; J. P. Faber, professeur à l'école industrielle et commerciale de l'Athénée, membres, et Edmond-J. Klein, professeur au gymnase de l'Athénée, membre-secrétaire, se réunira en session ordinaire du 9 au 30 octobre prochain, dans une des salles de l'Athénée, pour procéder à l'examen de MM. Flor. Antony de Rumelange, Léon Bentz de Steinsel, Paul Massard d'Esch s/Alz., Léon Rathes de Hollerich, Michel Rischard de Hollerich, Félix Schmit d'Echternach, récipiendaires pour la première épreuve de la candidature en sciences naturelles; Conr. Lordong de Luxembourg, récipiendaire pour la candidature en pharmacie; Phil. Bastian de Grevenmacher, Jean Brausch de Belvaux, Nic. Eicher de Hachi-

Götzingen, Rezipiend für die Candidatur in Thierarzneikunde; Emil Moutrier aus Luxemburg und Phil. Simon aus Roodt (Redange) Rezipienden für den Grad von Thierarzt.

Die Prüfungen finden statt wie folgt:

A. Schriftliche Prüfung für die Candidatur am Mittwoch, den 10. Oktober, und für den Grad von Thierarzt, am Samstag, den 13. Oktober, jedesmal von 9¹/₂ Uhr bis 12¹/₂ und von 2¹/₂ bis 5¹/₂ Uhr Nachmittags.

B. Mündliche Prüfungen: für Hrn. Scholer am Donnerstag, den 11. Oktober; für Hrn. Moutrier, am Montag, den 15. Oktober für Hrn. Simon, am Dienstag, den 16. Oktober, jedesmal um 3 Uhr Nachmittags.

C. Praktische Prüfung der Hrn. Moutrier und Simon, am Donnerstag, den 18. Oktober um 9¹/₂ Uhr Morgens.

Luxembourg, den 28. September 1906.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury

Die Prüfungsjury für die Verleihung des Grades in den Naturwissenschaften, bestehend aus den Hrn. Aug. Müllendorff, Ehrendirector des Gymnasiums zu Diekirch, Präsident; Dr Grechen, Arzt zu Luxemburg, Emil d'Huart, Professor der Industrie- und Handelsschule des Athenäums, J. P. Faber, Professor an der Industrie- und Handelsschule des Athenäums, Mitglieder, und Edm. J. Klein, Professor am Gymnasium des Athenäums, Mitglied-Sekretär, wird in ordentlicher Sitzung vom 9. auf den 30. Oktober k., in einem der Säle des Athenäums zusammentreten, behufs Prüfung der Hrn. Flor. Antony aus Rumelingen, Leo Bentz aus Steinsel, Paul Massard aus Esch a. d. Alz., Leo Rathes aus Hollerich, Mich. Rischard aus Hollerich, Felix Schmit aus Echternach, Rezipienden für die erste Prüfung der Candidatur in den Naturwissenschaften; Conr. Lordong aus Luxemburg, Rezipiend für die Candidatur in der Pharmazie; Phil. Bastian aus Grevenmacher, J.

ville, Nic. *Ernster* de Weirange, Nic. *Fettes* de Limpertsberg, J.-P. *Hilgert* d'Olm, Em. *Ketter* de Schwebach, Aug. *Wagner* d'Itzig, Nic. *Walch* de Reisdorf, Robert *Zimmer* de Vianden, récipiendaires pour la seconde épreuve de la candidature en sciences naturelles; Nic. *Heirens* de Weiler (Putscheid), récipiendaire pour le doctorat en sciences naturelles.

L'examen écrit est fixé pour tous les récipiendaires au mardi, 9 octobre, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures du soir.

Les examens oraux auront lieu dans l'ordre suivant, chaque fois à 4 heures de l'après-midi: celui de M. *Antony*, le mercredi, 10 octobre; celui de M. *Bentz*, le jeudi, 11 octobre; celui de M. *Massard*, le vendredi, 12 octobre; celui de M. *Raths*, le samedi, 13 octobre; celui de M. *Rischard*, le lundi, 15 octobre; celui de M. *Schmit*, le mardi, 16 octobre; celui de M. *Lordong*, le mercredi, 17 octobre; celui de M. *Bastian*, le jeudi, 18 octobre; celui de M. *Eicher*, le vendredi, 19 octobre; celui de M. *Ernster*, le samedi, 20 octobre; celui de M. *Hilgert*, le lundi, 22 octobre; celui de M. *Ketter*, le mardi, 23 octobre; celui de M. *Wagner*, le mercredi, 24 octobre; celui de M. *Walch*, le jeudi, 25 octobre; celui de M. *Zimmer*, le vendredi, 26 octobre; celui de M. *Braasch*, le samedi, 27 octobre; celui de M. *Fettes*, le lundi, 29 octobre; celui de M. *Heirens*, le mardi, 30 octobre.

Luxembourg, le 30 septembre 1906.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Jury d'examen.

Par arrêté grand-ducal en date du 26 septembre courant, ont été nommés membres du jury d'examen pour l'art dentaire pendant l'année 1906-1907:

a) membres effectifs: MM. *Fonck*, président du Collège médical, V. *Alesch*, *Giver*, *Feltgen*, médecins à Luxembourg, et *Weber*, dentiste à Luxembourg;

b) membres suppléants: MM. *Flesch*, médecin

Brausch aus Beles, Nic. *Eicher* aus Heltingen, Nic. *Ernster* aus Welfringen, Nic. *Fettes* aus Limpertsberg, J. B. *Hilgert* aus Olm, Em. *Ketter* aus Schwebach, Aug. *Wagner* aus Itzig, Nic. *Walch* aus Reisdorf, Rob. *Zimmer* aus Vianden, Recipienden für die zweite Prüfung der Kandidatur in den Naturwissenschaften; Nic. *Heirens* aus Weiler (Putscheid), Recipient für das Doktorat in den Naturwissenschaften.

Die schriftliche Prüfung ist für alle Recipienden festgesetzt auf Dienstag, den 9. Oktober, von 9 Uhr bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr Nachmittags.

Die mündlichen Prüfungen finden statt wie folgt, jedesmal um 4 Uhr Nachmittags: für die H. H.: *Anton*, Mittwoch, den 10. Oktober; *Bentz*, Donnerstag, den 11. Oktober; *Massard*, Freitag, den 12. Oktober; *Raths*, Samstag, den 13. Oktober; *Rischard*, Montag, den 15. Oktober; *Schmit*, Dienstag, den 16. Oktober; *Lordong*, Mittwoch, den 17. Oktober; *Bastian*, Donnerstag, den 18. Oktober; *Eicher*, Freitag, den 19. Oktober; *Ernster*, Samstag, den 20. Oktober; *Hilgert*, Montag, den 22. Oktober; *Ketter*, Dienstag, den 23. Oktober; *Wagner*, Mittwoch, den 24. Oktober; *Walch*, Donnerstag, den 25. Oktober; *Zimmer*, Freitag, den 26. Oktober; *Brausch*, Samstag, den 27. Oktober; *Fettes*, Montag, den 29. Oktober; *Heirens*, Dienstag, 30. Oktober.

Luxemburg, den 30 September 1906.

Der General-Director der Finanzen.
M. Mongenast.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Durch Großh. Beschluß vom 26. September c. sind zu Mitgliedern der Prüfungsjury für Zahnheilkunde während 1906—1907 ernannt worden:

a) zu Mitgliedern: die H. H. *Fonck*, Präsident des Medizinal-Collegiums, B. *Alesch*, *Giver*, *Feltgen*, Aerzte zu Luxemburg, und *Weber*, Zahnarzt zu Luxemburg;

b) zu Ergänzungsmitgliedern: die H. H. *Flesch*,

à Rumelange; *Metzler*, médecin-inspecteur à Esch, et *Decker*, dentiste à Luxembourg.

Le jury se réunira le mercredi, 10 octobre, à 11 heures du matin, à l'hôtel du Gouvernement à Luxembourg, à l'effet d'être installé et recevoir communication des pièces produites par les personnes qui voudront subir l'examen pendant la session 1906-1907.

Avant le 10 octobre prochain, les récipiendaires devront me faire parvenir leurs demandes et y joindront :

1° la quittance du receveur constatant le paiement du droit fixé par l'art. 4 § 4 de l'arrêté grand-ducal du 17 août 1891 ;

2° les certificats et diplômes justifiant qu'ils ont subi les examens antérieurs exigés, et

3° les certificats d'études dont les matières sont déterminées par le dit arrêté grand-ducal du 17 août 1891.

Luxembourg, le 28 septembre 1906.

Le Directeur général des travaux publics,
CH. DE WAHA.

Avis. — Enseignement supérieur et moyen.

Par arrêté grand-ducal du 26 septembre et., *M. Math Kass*, professeur de 3^e classe, chargé du cours de religion à l'École industrielle d'Esch-sur-l'Alzette, a été nommé en la même qualité au gymnase de Diekirch.

Luxembourg, le 28 septembre 1906.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

4vis. — Service sanitaire.

Par arrêté en date de ce jour, *M. Ernest Demuth*, pharmacien-droguiste, demeurant à Dudelange, a été autorisé à établir et à exploiter une seconde pharmacie à Dudelange.

Luxembourg, le 29 septembre 1906.

Le Directeur général des travaux publics,
CH. DE WAHA.

Arzt zu Kümelingen, *Meßler*, Sanitätsinspektor zu Esch, und *Decker*, Zahnarzt zu Luxemburg.

Die Prüfungsjury wird am Mittwoch, den 10. Oktober, um 11 Uhr Vormittags, im Regierungsgebäude zu Luxemburg zusammentreten um installiert zu werden und Mittheilung der von den Recipienten der diesjährigen Session eingereichten Schriftstücke zu erhalten.

Die Bewerber haben mir vor dem 10. Oktober ihr Gesuch nebst folgenden Belegstücken einzureichen :

1° die Quittung über Entrichtung der durch Art. 4 § 4 des Großh. Beschlusses vom 17. August 1891 festgesetzten Gebühren ;

2° die Zeugnisse und Diplôme über die vorgängigen Prüfungen, und

3° die Studienzeugnisse über die durch besagten Großh. Beschluß vom 17. August 1891 vorgesehenen Gegenstände.

Luxemburg, den 28. September 1906.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,
K. de Waha.

Bekanntmachung. — Höherer und mittlerer Unterricht.

Durch Großh. Beschluß vom 26. September c., ist Herr *Math. Kass*, Professor 3. Klasse und Religionslehrer an der Industrieschule zu Esch a. d. Mz., zu denselben Funktionen an das Gymnasium zu Diekirch ernannt worden.

Luxemburg, den 28. September 1906.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Bekanntmachung. — Sanitätswesen.

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist *Hrn. Ernest Demuth*, Apotheker-Droguist, wohnhaft zu Düdelingen, die Ermächtigung zur Errichtung und zum Betrieb einer zweiten Apotheke in Düdelingen erteilt worden.

Luxemburg, den 29. September 1906.

Der General-Director der öffentlichen Arbeiten,
K. de Waha.

Avis. — Bourses d'études.

Une des bourses d'études de la fondation *Putz d'Adlersturm* sera vacante à partir du 1^{er} octobre prochain.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à me faire parvenir leurs demandes, accompagnées des pièces justificatives de leurs droits, pour le 10 du même mois au plus tard.

La collation de la bourse *Putz d'Adlersturm* appartient aux deux plus proches parents du fondateur, l'un pris parmi les descendants de la branche *Putz*, l'autre parmi ceux de la branche *Thilmann*.

Les personnes qui désirent exercer le droit de collation de la bourse dont s'agit, sont invitées à en faire la demande pour la fin du même mois au plus tard et à m'envoyer les pièces justificatives de leurs droits.

Luxembourg, le 26 septembre 1906.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Circulaire concernant les versements à faire au fonds des dépenses communales pour 1907.

Les administrations communales sont invitées à verser, avant le 1^{er} avril prochain, entre les mains du receveur des contributions au bureau duquel elles ressortissent, les sommes indiquées au relevé qui fait suite à la présente circulaire, pour l'alimentation du fonds des dépenses communales pour l'exercice 1907.

Les quittances de versement sont à adresser au contrôleur des contributions respectif, lequel les soumettra aux commissaires de district. Ces fonctionnaires, après en avoir donné décharge, me les feront parvenir avec un relevé en double, dont un exemplaire leur sera renvoyé, muni du certificat de réception.

La quittance de la ville de Luxembourg me parviendra directement.

Luxembourg, le 27 septembre 1906.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Studienbörsen.

Eine Studienbörse der Stiftung *Putz d'Adlersturm* ist vom 1. Oktober k. fällig.

Bewerber um den Genuß dieser Börse sind gebeten mir ihre desfalligen Gesuche nebst Belegstücken für spätestens den 10. Oktober k. zu kommen zu lassen.

Das Verleihungsrecht dieser Börse gehört den beiden nächsten Verwandten des Stifters, von denen der eine unter den Nachkommen der Linie *Putz*, der andere unter denen der Linie *Thilmann* zu wählen ist.

Diejenigen, welche für diese Stiftung das Verleihungsrecht beanspruchen, sind gebeten, für spätestens Ende Oktober ihre diesbezüglichen Gesuche nebst Belegstücken anher gelangen zu lassen.

Luxemburg, den 26. September 1906.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Mandschreiben, betreffend die Einzahlung der Beiträge zum Gemeindeausgabefonds für 1907.

Die Gemeindeverwaltungen werden ersucht, vor dem 1. April k. beim Ressort-Steuerbeamten die in dem gegenwärtigen Mandtschreiben beigefügten Verzeichnis vermerkten Summen als Beiträge zur Bildung des Gemeindeausgabefonds fürs Jahr 1907 einzuzahlen.

Die Quittungen über diese Einzahlungen werden dem zuständigen Steuerkontrolleur zugesandt, welcher dieselben an die Distriktskommissäre schickt. Diese Beamten werden mir dieselben, nach ertheilter Entlastung, mit einer Tabelle in zwei Exemplaren übermitteln, wovon ihnen ein's mit Empfangsbcheinigung versehen, zurückgestellt wird.

Die Quittung der Stadt Luxemburg soll mir direkt zugehen.

Luxemburg, den 27. September 1906.

Der General-Director des Innern,
H. K i r p a c h.

NOMS DES COMMUNES.	Sommes à payer. fr.	NOMS DES COMMUNES.	Sommes à payer fr.	NOMS DES COMMUNES.	Sommes à payer. fr.
Luxembourg ville	15000	Strassen	800	Arsdorf	100
"g.		Walferdange	300	Beckerich	800
	2500	Weiler-la-Tour	300	Bettborn	1200
	1000	Berg	300	Bigonville	500
	800	Bissen	800	Ell	600
Garnich	800	Bœvange	800	Folschette	500
Hobscheid	1500	Fischbach	500	Grosbous	500
Kehlen	2000	Heffingen	300	Perlé	600
Kœrich	800	Larochette	1200	Redange	1000
Kopstal	500	Lintgen	1800	Sœul	1000
Mamer	4000	Lorentzweiler	1100	Useldange	500
Septfontaines	1200	Mersch	2500	Vichten	1000
Steinfort	1500	Nommern	300	Wahl	1500
Bettembourg	2500	Tuntingen	700	Alscheid	400
Differdange	3500	<i>District de Diekirch</i>		Boulaide	300
Dudelange	3000	Asselborn	1500	Esch-sur-Sûre	1000
Esch s/Alzette	8000	Basbellain	1200	Eschweiler	300
Frisange	800	Bœvange	600	Gœsdorf	1000
Kayl	2000	Clervaux	1800	Harlange	1500
Leudelange	700	Consthum	800	Heiderscheid	1200
Mondercange	800	Hachiville	100	Mecher	300
Petange	3500	Heinerscheid	1200	Neunhausen	300
Reckange	1500	Hosingen	5000	Oberwampach	300
Rœser	1000	Munshausen	600	Wiltz	3500
Rumelange	8000	Weiswampach	800	Wilwerwiltz	1000
Sanem	1000	Bastendorf	1000	Winseler	1200
Schifflange	1000	Beltendorf	500	Fouhren	300
Bertrange	1200	Bourscheid	1000	Putscheid	500
Contern	500	Diekirch	2000	Vianden	300
Eich	3000	Ermsdorf	800	<i>District de Grevenmacher.</i>	
Hamm	3500	Erpeldange	800	Beaufort	4000
Hesperange	1500	Ettelbruck	3000	Bech	600
Hollerich	10000	Feulen	800	Berdorf	1000
Niederanven	1400	Hoscheid	1000	Consdorf	2500
Rollingergrund	2000	Medernach	2000	Echternach	3000
Sandweiler	500	Mertzig	500	Monpach	200
Schuttrange	1800	Reisdorf	500	Rospport	800
Steinsel	1500	Schieren	200	Waldbillig	1200

Betzdorf	1200	Rodenbourg.	300	Mondorf-les-Bains. . .	1200
Biver	1200	Wormeldange	1500	Remerschen.	800
Flaxweiler	1500	Bous	1400	Remich	2500
Grevenmacher	2000	Burmerange.	200	Stadbredimus	300
Junglinster	1200	Dalheim	1800	Waldbredimus	500
Manternach	400	Lenningen	1500	Wellenstein	3000
Mertert	1000				

Avis. — Service sanitaire.

Bekanntmachung. — Sanitätswesen.

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 15 au 22 septembre 1906.

Verzeichnis der in den verschiedenen Kantonen, vom 15. bis zum 22. September festgestellten ansteckenden Krankheiten.

N ^o d'ordre.	CANTONS.	LOCALITES.	Fievre typhoide	Diph-terie	Coque-luche.	Scarla-tine	Variole.	Affections puerperales.
1	Capellen.	Clemency.	1	»	»	»	»	»
		Holzem.	»	»	»	2	»	»
		Septfontaines.	»	2	»	»	»	»
2	Esch s./A'z.	Burange.	1	»	»	»	»	»
		Dudelange.	3	»	»	»	»	»
3	Mersch.	Berg.	1	»	»	»	»	»
		Larochette.	1	»	»	»	»	»
4	Clervaux.	Hosingen.	»	1	»	»	»	»
		Lieler.	1	»	»	»	»	»
5	Diekirch.	Michelau.	»	»	1	»	»	»
		Niederfeulen	1	»	»	»	»	»
6	Redange.	Arsdorf.	»	»	»	»	»	1
		Rambrouch.	»	»	»	1	»	»
7	Remich.	Ellange.	1	»	»	»	»	»
		Remerschen.	»	»	»	10	»	»
Total . . .			10	3	1	13	»	1

Avis. — Service sanitaire.

Bekanntmachung. — Sanitätswesen

Par arrêté en date de ce jour, M. Eugène Weiss, pharmacien, demeurant à Luxembourg, a été autorisé à établir et à exploiter une pharmacie à Wormeldange.

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist Hrn. Eugen Weiss, Apotheker, wohnhaft zu Luxemburg, die Ermächtigung zur Errichtung und zum Betrieb einer Apotheke in Wormeldingen erteilt worden.

Luxembourg, le 1^{er} octobre 1906.

Luxemburg, den 1. Oktober 1906.

Le Directeur général des travaux publics,
CH. DE WAHA.

Der General-Director der öffentlichen Arbeiten,
R. de Waha.

*Avis. — Enseignement supérieur
et moyen.*

Par arrêté grand-ducal du 29 septembre dernier ont été nommés :

- a) professeur de doctrine chrétienne à l'Ecole industrielle d'Esch-sur-Alz., M. Michel Michels, professeur de 3^e classe au même établissement;
- b) professeurs de 3^e classe au gymnase d'Echternach, MM. Damien Kratzenberg et Victor Speller, actuellement répétiteurs de 1^{re} classe;
- c) répétiteur de 1^{re} classe à l'Ecole industrielle et commerciale de l'Athénée, M. Pierre Reuter, actuellement répétiteur de 2^e classe.

Luxembourg, le 1^{er} octobre 1906.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

**Bekanntmachung. — Höherer und mittlerer
Unterricht.**

Durch Großh. Beschluß vom 29. September letztlin, sind ernannt worden :

- a) zum Religionslehrer an der Industrieschule zu Esch a. d. Alz. Hr. Michel Michels, Professor 3. Klasse an derselben Anstalt;
- b) zu Professoren 3. Klasse am Gymnasium zu Echternach, die H. H. Damian Kratzenberg und Mik. Speller, Repetenten 1. Klasse;
- c) zum Repetenten 1. Klasse an der Industrie- und Handelsschule des Athenäums, Hr. Peter Reuter, Repetent 2. Klasse.

Luxemburg, den 1. Oktober 1906.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Relevé des agents d'assurances agréés pendant le mois de septembre 1906.

N ^o	NOMS ET DOMICILE.	QUALITÉ.	COMPAGNIES D'ASSURANCES.	DATE de l'agrégation.
1	<i>Pesche, Jean-Pierre, à Bigonville.</i>	Agent.	1) Gladbacher Feuer-Versicherungsgesellschaft (incendie et hris de glaces). 2) Zurich (accidents). 3) Magdeburger Hagel-Versicherungsgesellschaft. 4) Allianz (vol).	1 ^{er} septembre
2	<i>Tricreweiler, Mathias, à Mertert.</i>	id.	Rheinische Vieh-Versicherungsgesellschaft à Cologne.	7 id.
3	<i>Gretten, Fr.-A., vétérinaire à Luxembourg.</i>	id.	Même compagnie.	19 id.
4	<i>Madernach, Nic., peintre-decorateur à Hollerich.</i>	id.	1) North British and Mercantile (incendie). 2) La France (vie).	19 id.
5	<i>Wester, Théophile, typographe, Limpertsberg.</i>	id.	Preussische Lebens-Versicherungsgesellschaft à Berlin.	22 id.
6	<i>Keiffer, Arnould, à Echternach.</i>	id.	Rheinische Vieh-Versicherungsgesellschaft à Cologne.	24 id.
7	<i>Werkes, Jean, à Differdange.</i>	id.	Victoria (vie et accidents) à Berlin.	27 id.
8	<i>Robert-Schulles, J.-P., à Bissen.</i>	id.	Rheinische Vieh-Versicherungsgesellschaft à Cologne.	27 id.
9	<i>Schmidt, Henri, à Reckenthal.</i>	id.	1) Gladbacher Feuer-Versicherungsgesellschaft (incendie et hris de glaces). 2) Zurich (accidents). 3) Allianz (vol).	28 id.

Luxembourg, le 30 septembre 1906.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.